

LESSON NOTES

Intermediate #79

My Tokyo Travelblogue - Day 21

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 5 Romanization
- 6 English
- 8 Vocabulary
- 8 Sample Sentences
- 9 Grammar

79

KANJI

1. 受付の女性: はい、こちら北山クリニックです。
2. 村上アグネス: 本日はうかがいたいのですが、診察時間は何時までですか？
3. 受付の女性: 本日は土曜日ですので、診察の受付は午後1時までとなっております。土曜日は混み合いますので、お早めにおいでください。
4. アグネス: わかりました。ありがとうございます。
5. (待合室)
6. 受付の女性: 村上さん、村上アグネスさん。
7. アグネス: あ、はい。
8. 受付の女性: 診察室へどうぞ。
9. 医師: 村上さん、本日はどうされました？
10. アグネス: あのう、昨日の夜から胃が痛くて...。
11. 医師: ふむ。どんな痛みですか？しくしく痛いとか、締め付けられるように痛いとか...。
12. アグネス: ええ、断続的にキリキリ痛みます。
13. 医師: 吐き気や下痢など、他に症状はありますか？
14. アグネス: いいえ、特にありません。
15. 医師: えーと、昨日何か変わったものを食べたりしましたか。

CONT'D OVER

16. アグネス: いいえ、昨日はほとんど何も食べていないんです。
17. 医師: おや、痛くて食べられなかったんですか？
18. アグネス: いえ、仕事でちょっとトラブルがあったもので、食欲がなくて。大事なプレゼンの日だったんですけど、遅刻しちゃったんです。職場の人に迷惑をかけた上に、その仕事は結局契約が取れなくて...ほとんど徹夜で頑張ったのに、無駄になっちゃったと思ったら、もう何も喉を通らなくて。
19. 医師: うーむ。これは、ストレスから来る軽い胃炎かもしれませんなあ。

KANA

1. うけつけのじょせい はい、こちらきたやまクリニックです。
い:
2. むらかみアグネス: ほんじつうかがいたいのですが、しんさつじかんはなんじまでですか？
3. うけつけのじょせい ほんじつはどようびですので、しんさつのうけつけはごご1ときまで
い: となっております。どようびはこみあいますので、おはやめにおいでください。
4. アグネス: わかりました。ありがとうございます。
5. (まちあいしつ)
6. うけつけのじょせい むらかみさん、むらかみアグネスさーん。
い:

CONT'D OVER

7. アグネス: あ、はい。
8. うけつけのじょせい: しんさつしつへどうぞ。
い:
9. いし: むらかみさん、ほんじつはどうされました？
10. アグネス: あのう、きのうのよるからいがいたくて...。
11. いし: ふむ。どんないたみですか？しくしくいたいとか、しめづけられるようにいたいとか...。
12. アグネス: ええ、だんぞくてきにキリキリいたみます。
13. いし: はきけやげりなど、ほかにしょうじょうはありますか？
14. アグネス: いいえ、とくにありません。
15. いし: えーと、きのうなにかかわったものをたべたりしましたか。
16. アグネス: いいえ、きのうはほとんどなにもたべていないんです。
17. いし: おや、いたくてたべられなかったんですか？
18. アグネス: いいえ、しごとでちょっとトラブルがあったもので、しょくよくがなくて。だいじなプレゼンのにちだったんですけど、ちこくしちゃったんです。しょくばのにんにめいわくをかけたうえに、そのしごとはけっきょくけいやくがとれなくて...ほとんどてつやでがんばったのに、むだになっちゃったとおもったら、もうなにものどをとらなくて。

CONT'D OVER

19. いし: ううーむ。これは、ストレスからくるかるいいえんかもしれませんなあ。

ROMANIZATION

1. UKETSUKE NO JOSEI: Hai, kochira Kitayama kurinikku desu.
2. MURAKAMI AGUNESU: Honjitsu ukagaitai no desu ga, shinsatsu jikan wa nanji made desu ka?
3. UKETSUKE NO JOSEI: Honjitsu wa doyōbi desu no de, shinsatsu no uketsuke wa gogo 1 ji made to natte orimasu. Doyōbi wa komiai masu node, o-hayame ni oide kudasai.
4. AGUNESU: Wakarimashita. Arigatō gozaimasu.
5. (machiaishitsu)
6. UKETSUKE NO JOSEI: Murakami-san, Murakami Agunesu-sān.
7. AGUNESU: A, hai.
8. UKETSUKE NO JOSEI: Shinsatsushitsu e dōzo.
9. ISHI: Murakami-san, honjitsu wa dō saremashita?
10. AGUNESU: Anō, kinō no yoru kara i ga itakute....
11. ISHI: Fumu. Donna itami desu ka? Shikushiku itai toka, shimetukerareru yō ni itai toka....

CONT'D OVER

12. AGUNESU: Ē, danzokuteki ni kirikiri itamimasu.
13. ISHI: Hakike ya geri nado, hoka ni shōjō wa arimasu ka?
14. AGUNESU: Ie, toku ni arimasen.
15. ISHI: Ē to, kinō nani ka kawatta mono o tabetari shimashita ka.
16. AGUNESU: Iie, kinō wa hotondo nani mo tabete inai n desu.
17. ISHI: Oya, itakute taberarenakatta n desu ka?
18. AGUNESU: Ie, shigoto de chotto toraburu ga atta mono de, shokuyoku ga nakute. Daiji na purezen no hi datta n desu kedo, chikoku shichatta n desu. Shokuba no hito ni meiwaku o kaketa ue ni, sono shigoto wa kekkyoku keiyaku ga torenakute... Hotondo tetsuya de ganbatta noni, muda ni nacchatta to omotta ra, mō nani mo nodo o tōranakute.
19. ISHI: Ūmu. Kore wa, sutoresu kara kuru karui ien kamo shiremasen nā.

ENGLISH

1. RECEPTIONIST: Hello, Kitayama Clinic.
2. AGNES MURAKAMI: I would like to visit today. Can you tell me how late you're open?
3. RECEPTIONIST: Today is Saturday, so we offer examinations until 1 in the afternoon. Saturday gets packed, so please come early.
4. AGNES: O.K. Thank you very much.

CONT'D OVER

5. (In the waiting room)
6. RECEPTIONIST: Ms. Murakami. Ms. Agnes Murakami.
7. AGNES: Oh, yes?
8. RECEPTIONIST: Please go to the examination room.
9. DOCTOR: Ms. Murakami, what is the matter with you today?
10. AGNES: Since yesterday evening, I've had a stomachache.
11. DOCTOR: Hmm..... What kind of pain is it? Do you have a gripping pain in the stomach, or do you feel like it is clenched into a tight knot?
12. AGNES: Yes, I have a sharp on-and-off pain.
13. DOCTOR: Do you have any other symptoms such as nausea and diarrhea?
14. AGNES: No, none in particular.
15. DOCTOR: Um... Did you eat something strange yesterday?
16. AGNES: No, I hardly ate anything yesterday.
17. DOCTOR: Oh. You couldn't eat from the pain?
18. AGNES: No, I didn't have any appetite because I was faced with a small problem at work. I had an important presentation yesterday, and I was late. Not only did I cause trouble to people at work, but I wasn't able to sign the deal for that job after all... I got a lump in my throat thinking about how all the work I did staying up almost all night long was for nothing.

CONT'D OVER

19. DOCTOR:

Hmmm... This might be a light gastric inflammation caused by stress.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
診察	しんさつ	shinsatsu	medical examination, consultation
混み合う	こみあう	komiau	be crowded, packed
胃	い	i	stomach
断続的	だんぞくてき	danzokuteki	intermittent, on-and-off
吐き気	はきけ	hakike	nausea
下痢	げり	geri	diarrhea
症状	しょうじょう	shōjō	symptom
食欲	しょくよく	shokuyoku	appetite
喉	のど	nodo	throat

SAMPLE SENTENCES

診察は何時からですか。 <i>Shinsatsu wa nan-ji kara desu ka.</i> What time does the medical consultation start?	吐き気がありますか。 <i>Hakike ga arimasu ka.</i> Do you feel nauseous?
下痢していますか。 <i>Geri shite imasu ka.</i> Do you have diarrhea?	どのくらいこの症状が続いていますか。 <i>Donokurai kono shōjō ga tsuzuite imasu ka.</i> How long have you been suffering from this symptom?

喉が痛いです。
Nodo ga itai desu.

My throat hurts.

GRAMMAR

(i) Various expressions for pain

Today we focus on Various expressions for pain.

Today's examples:

しくしく痛い : have a gripping pain

締(し)め付(つ)(け)られるように痛い : (stomach) is clenched into a tight knot

キリキリ痛い : have a sharp, stabbing pain

There are other expressions depending on where you have pain.

☆胃の痛み(いのいたみ, Stomach pain) :

鋭い痛み (するどいいたみ) : sharp pain

鈍い痛み (にぶいいたみ) : dull pain

ねじれるように痛い : pain like being twisted up

差し込むような痛み : crampy pain

☆頭痛 (ずつう, headache) :

頭がずきずきする : have a throbbing headache

頭が割(わ)れるように痛い : have a splitting headache

頭がガンガン痛い : have a pounding headache

偏頭痛(へんずつう)の痛み : have migraine pain

☆歯の痛み(はのいたみ, toothache):

歯がしみる : My teeth feel sensitive

歯茎(はぐき)がはれて痛い : have achey, swollen gums

(ii) ~もので in 仕事でちょっとトラブルがあったもので

もので is the similar expression of *ものだから* which is equivalent to "because ---" or "--- and" in English. *で* is the particle which expresses a weak causal relationship.

You can also say "仕事でちょっとトラブルがあったので" not using **もので** to express the almost same meaning. But, please note that when you say **あったもので**, you can imply that the event described is surprising or unexpected for the speaker.

Examples:

昨夜、飲みすぎたもので、具合が悪いです。

さくや、のみすぎたもので、ぐあいがわるいです。

I drank too much last night, and I feel sick now.

(あなたが) すごくきれいだったもので、つい見とれてしまいました。

(あなたが) すごくきれいだったもので、ついみとれてしまいました。

Since you were soooo beautiful, I couldn't help but stare at you.

ティッシュが安かったもので、つい買いすぎてしまいました。

ティッシュがやすかったもので、ついかいすぎてしまいました。

They've got boxes of tissues at a very cheap price, I couldn't help but buy so many of them.